

「いぶすきプレミアム 5 倍商品券」を販売します。  
Bắt đầu bán "Phiếu mua hàng Ibusuki giá trị gấp 5 lần"

指宿市内のお店で使える 10,000 円分の商品券を 2,000 円で販売します。

Bán phiếu mua hàng trị giá 10.000 yên, có thể sử dụng tại các cửa hàng trong thành phố Ibusuki, với giá chỉ 2.000 yên.

1. こんな商品券です。Phiếu mua hàng này

①買える方 cách sử dụng

2026 年 6 月 1 日時点で指宿市に住民登録していれば、外国籍の方でも購入できます。

Người nước ngoài cũng có thể mua phiếu nếu cư trú tại thị Ibusuki tại thời điểm 1/6/2026

②買える数 1 人 1 冊まで 1 người 1 quyển

③商品券の種類 Số lượng có thể mua 500 円券×20 枚が一冊になっています。

Loại phiếu 500 yên x 20 tờ thành 1 quyển

※その内、10 枚（紫色）は大型店でも使えます。残り 10 枚（青色）は中小店でしか使えません。おつりは出ません。

Trong đó, 10 phiếu (màu tím) có thể sử dụng tại cả các cửa hàng lớn. 10 phiếu còn lại (màu xanh) chỉ có thể sử dụng tại các cửa hàng vừa và nhỏ. Không được hoàn lại tiền thừa khi sử dụng phiếu mua hàng.

④使えるお店 指宿市内の商品券取扱店に加盟している店舗

Nơi có thể sử dụng: Các cửa hàng tham gia chương trình phiếu mua hàng trong thành phố Ibusuki.

⑤使える期間 2026 年 8 月 23 日（日）～2026 年 12 月 31 日(木)

Thời gian sử dụng: Từ ngày 23 tháng 8 năm 2026 (Chủ nhật) đến ngày 31 tháng 12 năm 2026 (Thứ Năm).

2. 買うために必要なもの Những thứ cần mang theo khi mua

①購入引換券 買うためには「引換券」が必要です。引換券は 2026 年 6 月 1 日時点で指宿市に住民登録している方に郵便で送ります。2026 年 8 月 7 日(金)～2026 年 8 月 22 日（土）の間にはお届けできる予定です。Để mua phiếu mua hàng, cần có “Phiếu đổi mua hàng”. Phiếu đổi mua hàng sẽ được gửi qua đường bưu điện đến những người đã đăng ký cư trú tại thành phố Ibusuki tính đến ngày 1 tháng 6 năm 2026. Dự kiến phiếu sẽ được gửi đến trong khoảng thời gian từ ngày 7 tháng 8 năm 2026 (Thứ Sáu) đến ngày 22 tháng 8 năm 2026 (Thứ Bảy).

②身分証明書 在留カードなどの本人確認できるもの

Mang theo thẻ gai để xác nhận

①購入引換券、②身分証明書、1 冊につき 2,000 円のお金を持って、下の場所を買ってください。

